

5. Dit is een openbaring van de Almachtige, de Genadevolle.

Het is de neerzending door de machtige, de barmhartige,

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

036.006 Litunthira qawman ma onthira abaohum fahum ghafiloona

6. Opdat u een volk moogt waarschuwen welks vaders niet zijn gewaarschuwd en dat achteloos leeft.

opdat jij mensen waarschuwt van wie de voorvaders niet gewaarschuwd waren, zodat zij onoplettend zijn.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

036.007 Laqad haqqa alqawlu AAala aktharihim fahum la yu/minoona

7. Het Woord heeft zich reeds bewaarheid ten opzichte van de meesten hunner, want zij geloven niet.

De uitspraak over de meesten van hen is bewaarheid; toch geloven zij niet.

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْٓ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾



036.008 Inna jaAAalna fee aAAnaqihim aghlalan fahiya ila al-athqani fahum muqmahoona

8. Wij hebben om hun hals ijzeren banden gelegd die tot aan hun kin reiken, zodat hun hoofd omhoog geheven blijft,

Wij hebben de halsketenen om hun nekken gelegd en die komen tot hun kinnen zodat zij omhoog moeten kijken.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنُهُمْ

فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

Jaa Sien

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسَّ ﴿١﴾

036.001 Ya-seen

1. Jaa Sien.

J[aa?] S[ien].

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

036.002 Waalqur-ani alhakeemi

2. Bij de Kuran, die vol van Wijsheid is,

Bij de wijze Koran!

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾

036.003 Innaka lamina almursaleena

3. U bent inderdaad één van de boodschappers

Jij behoort tot de gezondenen,

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾

036.004 AAala siratin mustaqeemin

4. Op het rechte pad.

op een juiste weg.

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٦﴾

036.013 *Waidrib lahum mathalan as-haba alqaryati ith jaaha almursaloona*

13. Geef hun de gelijkenis van de bewoners ener stad , toen de boodschappers tot haar kwamen.

Maak voor hen een vergelijking met de bewoners van de stad toen de gezondenen tot hen kwamen.

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا

إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿٣٦﴾

036.014 *Ith arsalna ilayhimu ithnayni fakaththaboohuma faAAazzazna bithalithin faqaloo inna ilaykum mursaloona*

14. Wij zonden tot hen twee boodschappers maar zij verloochenden dezen waarop wij hen met een derde versterkten en zij zeiden: "Waarlijk, wij zijn tot u gezonden."

Toen Wij er twee tot hen zonden en zij die beiden van leugens betichtten. Toen lieten Wij als versterking een derde komen. Zij zeiden dus: "Wij zijn tot jullie gezonden."

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ

أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿٥٦﴾

036.015 *Qaloo ma antum illa basharun mithluna wama anzala alrahmanu min shay-in in antum illa takhiboona*

15. Zij (de bewoners) antwoordden: "U bent slechts mensen zoals wij en de Barmhartige heeft u niets geopenbaard; u liegt slechts."

Zij zeiden: "Jullie zijn slechts mensen zoals wij. De Erbarmer heeft niets neergezonden; jullie liegen alleen maar."

قَالُوا رَبَّنَا يُعَلِّمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿٦٦﴾

036.016 *Qaloo rabbuna yaAalamu inna ilaykum lamursaloona*

036.009 *WajaAAalna min bayni aydeehim saddan wamin khalifahim saddan faaghshaynahum fahum la yubsiroona*

9. En Wij hebben een hinderpaal vóór hen en een hinderpaal achter hen geplaatst en Wij hebben hen gesluierd, zodat zij niet kunnen zien.

En Wij hebben vóór hen een barrière en achter hen een barrière gemaakt en hen met een sluier bedekt zodat zij dus niets kunnen zien.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧٠﴾

036.010 *Wasawaon AAalayhim aanthartahum am lam tunthirhum la yu/minoona*

10. En het is hun hetzelfde of u hen waarschuwt of niet; zij willen niet geloven.

En het maakt voor hen niet uit of jij hen waarschuwt of niet; zij geloven niet.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَبَشِّرْهُ

بِغَفْرَةٍ وَّأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿٧١﴾

036.011 *Innama tunthiru mani ittabaAAa alththikra wakhshiya alrahmana bialghaybi fabashshirhu bimaghfiratin waajrin kareemin*

11. U kunt slechts hem waarschuwen die de vermaning zou willen volgen en de Barmhartige in het verborgene vrezen. Geef hem daarom blijde tijdingen van vergiffenis en een ruime beloning.

Jij kunt slechts hem waarschuwen die de vermaning volgt en de Erbarmer in het verborgen vreest. Verkondig hem dus vergeving en een voortreffelijk loon.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ ۗ وَكُلُّ شَيْءٍ

أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٢﴾

036.012 *Inna nahnu nuhyee almawta wanaktubu ma qaddamoo waatharahum wakulla shay-in ahsaynahu fee imamin mubeenin*

12. Voorzeker, Wij zijn het Die de doden doen herleven, en wat zij doen, optekenen evenals de sporen die zij nalaten en Wij hebben alle dingen in een duidelijk boek geschreven.

Wij maken de doden weer levend en Wij schrijven wat zij vroeger gedaan hebben op, ook de sporen die zij nalaten. Alles hebben Wij opgesomd in een duidelijk en voorbeeldig boek.

036.020 *Wajaa min aqsa almadeenati rajulun yasAAa qala ya qawmi ittabiAAoo almursaleena*

20. En er kwam een man aanhollen van het verste gedeelte van de stad; hij zei: "O mijn volk, volg de boodschappers;

En er kwam uit het verste deel van de stad een man aanrennen die tot hen zei: "Mijn volk! Volgt de gezondenen.

تَبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿١٢﴾

036.021 *IttabiAAoo man la yas-alukum ajran wahum muhtadoona*

21. Volg hen, die van u geen beloning vragen en die goed geleid zijn.

Volgt hen die jullie geen loon vragen en die het goede pad volgen.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٣﴾

036.022 *Wama liya la aAAbudu allathee fataranee wa-ilayhi turjaAaona*

22. En welke reden heb ik, dat ik Hem, Die mij schiep en tot Wie u zult worden teruggebracht, niet zou aanbidden?

En waarom zou ik niet Hem dienen die mij geschapen heeft en tot wie jullie teruggebracht zullen worden?

ءَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْ يُرِدَنِي الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿١٤﴾

036.023 *Aattakhithu min doonih qlihatan in yuridni alrrahmanu bidurrin la tughni AAanee shafaAAatuhum shay-an wala yunqithooni*

23. Zal ik anderen tot goden nemen naast Hem? Indien de Barmhartige kwaad met mij zou voorhebben, zou hun bemiddeling mij niets baten noch kunnen zij mij redden.

Zal ik mij in plaats van de Erbarmer andere goden nemen? Als de Erbarmer voor mij tegenspoed wenst baat hun voorspraak mij niets en kunnen zij mij ook niet redden.

إِنِّي إِذًا لَنَفِي ضَلِّ مُبِينٍ ﴿١٥﴾

036.024 *Innee ithan lafee dalalin mubeenin*

16. Zij zeiden: "Onze Heer weet dat wij inderdaad tot u zijn gezonden.

Zij zeiden: "Onze Heer weet dat wij echt tot jullie zijn gezonden.

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

036.017 *Wama AAalayna illa albalaghu almubeenu*

17. Op ons rust slechts de duidelijke verkondiging (der boodschap)."

Wij hebben alleen maar de plicht van de duidelijke verkondiging."

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا الدَّرَجَاتِكُمْ وَلَيَسِّنَنَّ كُمْ مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧﴾

036.018 *Qaloo inna tatayyarna bikum la-in lam tantahoo lanarjumannakum walayamassannakum minna AAathabun aleemun*

18. Het volk zei: "Waarlijk, wij beschouwen u als een slecht voorteken; als u niet ophoudt, zullen wij u gewis stenigen en een pijnlijke straf zal zeker onzerzijds over u komen."

Zij zeiden: "Wij zien in jullie een slecht voorteken. Als jullie niet ophouden zullen wij jullie stenigen en dan zal jullie van onze kant een pijnlijke bestraffing treffen."

قَالُوا طَآئِرُكُمْ مَعَكُمْ أَبِنُ ذِكْرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٨﴾

036.019 *Qaloo ta-irukum maAAakum a-in thukkirtum bal antum qawmun musrifoona*

19. Zij antwoordden: "Uw onheil is bij u. Zegt u dit omdat u vermaand bent? Nee, u bent een volk dat alle perken te buiten gaat."

Zij zeiden: "Jullie slechte voorteken hangt met jullie zelf samen. Hebben jullie je laten vermanen? Welnee, jullie zijn overmatige mensen."

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٩﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خِيدُونَ ﴿٩٢﴾

036.029 In kanat illa sayhatan wahidatan fa-itha hum khamidoona

29. Het was slechts een enkele kreet en ziet; zij waren als uitgeblust.

Het was slechts één schreeuw en zij waren uitgeblust!

يُحْسِمَاتُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

036.030 Ya hasratan AAala alAAibadi ma ya/tehim min rasoolin illa kanoo bihi yastahzi-oon

30. Wee, over de mensen: er komt geen boodschapper tot hen of zij bespotten hem.

Wee de dienaren! Er komt geen gezant tot hen of zij drijven de spot met hem.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾



036.031 Alam yaraw kam ahlakna qablahum mina alqurooni annahum ilayhim la yarjiAAoona

31. Hebben zij niet gezien, hoeveel geslachten Wij vóór hen hebben vernietigd, die niet tot hen terugkeren?

Hebben zij niet gezien hoeveel generaties Wij voor hun tijd vernietigd hebben en dat zij niet tot hen terugkeren?

وَإِنْ كُلُّ لَبَّاءٍ جَبِيْعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

036.032 Wa-in kullun lamma jameeAAun ladayna muhdaroon

32. Maar gewis, allen zullen tezamen voor Ons worden gebracht.

En zij zullen allen tezamen bij Ons worden voorgeleid.

24. Dan zou ik inderdaad in openlijke dwaling verkeren.

Dan zou ik werkelijk in duidelijke dwaling verkeren.

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٥٢﴾

036.025 Innee amantu birabbikum faismaAAooni

25. Ik geloof in uw Heer, luistert daarom naar mij."

Ik geloof in jullie Heer; luistert dus naar mij."

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۗ قَالَ يَلِيَّتْ قَوْمِي يَعْلمُونَ ﴿٦٢﴾

036.026 Qeela odkhuli aljannata qala ya layta qawmee yaAAalamoon

26. Er werd gezegd: "Ga het paradijs binnen." Hij riep uit: "O, als mijn volk slechts wist,

Tot hem werd gezegd: "Ga de tuin binnen!" Hij zei: "Ach had mijn volk maar geweten,

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٤٢﴾

036.027 Bima ghafara lee rabbee wajaAAalane mina almukrameena

27. Hoe mijn Heer mij vergiffenis heeft geschonken en mij tot een van de geëerden heeft gemaakt!"

dat mijn Heer mij vergeven en tot een van de geëerden gemaakt heeft." *

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا

مُنزِلِينَ ﴿٨٢﴾

036.028 Wama anzalna AAala qawmihi min baAAadihi min jundin mina alssama-i wama kunna munzileena

28. En Wij zonden na hem geen schare (van engelen) uit de hemel neder (tot zijn volk) noch zenden Wij die ooit (op die wijze) neder.

Maar na zijn tijd zonden Wij geen troepenmacht tot zijn volk, Wij zonden ook niets neer.

036.036 *Subhana allathee khalafa al-azwaja kullaha mimma tunbitu al-ardu wamin anfusihim wamimma la yaAlamoona*

36. Glorie zij Hem, Die alles in paren schiep van hetgeen op aarde groeit en van hen zelf en van hetgeen zijn nog niet kennen.

Geprezen zij Hij die alles geschapen heeft wat paarsgewijze voorkomt bij wat de aarde voortbrengt, bij hen zelf en bij wat zij niet weten.

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٤٣﴾

036.037 *Waayatun lahumu allaylu naslakhu minhu alnnahara fa-itha hum mutlimoona*

37. En voor hen is de nacht een teken. Wij nemen de dag weg en ziet! zij zijn in duisternis.

En een teken voor hen is de nacht. Wij stropen de dag ervan af en dan zijn zij in het duister!

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ۗ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٨٣﴾

036.038 *Waalshshamsu tajree limustaqarrin laha thalika taqdeeru alAAazeezi alAAaleemi*

38. En de zon beweegt zich naar haar bestemming. Dat is het gebod van de Almachtige, de Alwetende.

En de zon loopt tot haar verblijfplaats. Dat is de verordening van de machtige, de wetende.

وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٩٣﴾

036.039 *Waalqamara qaddarnahu manazila hatta AAada kaalAAurjoooni alqadeemi*

39. En voor de maan hebben Wij fasen bepaald tot zij als een oude tak van een palmboom wordt.

En voor de maan hebben Wij standen verordend zodat zij er ten slotte uitziet als een oude verschrompelde dadelstengel.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۗ

وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿١٠٣﴾

036.040 *La alshshamsu yanbaghee laha an tudrika alqamara wala allaylu sabiqu alnnahari wakullun fee falakin yasbaHoona*

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا

فَبِهِ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

036.033 *Waayatun lahumu al-ardu almaytatu ahyaynaha waakhrajna minha habban faminhu ya/kuloona*

33. En de dorre aarde is voor hen een teken; Wij doen deze herleven en brengen graan uit haar voort, waarvan zij eten.

En een teken voor hen is de dode aarde die Wij tot leven brengen en waaruit Wij zaadkorrels voortbrengen zodat zij ervan eten.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ ۖ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مَنِ

الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

036.034 *WajaAAalna feeha jannatin min nakheelin waaAnabin wafajjarna feeha mina alAAuyooni*

34. En Wij hebben er tuinen van dadelpalmen en druiven aangelegd en Wij deden er bronnen ontspringen,

En Wij hebben erop tuinen van palmen en wijnstokken gemaakt en bronnen laten ontspringen,

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

036.035 *Liya/kuloo min thamarihi wama AAamilat-hu aydeehim afala yashkuroona*

35. Opdat zij van de vruchten daarvan mogen eten, en genieten van hetgeen hun handen voorbereiden. Willen zij dan niet dankbaar zijn?

opdat zij van de vruchten daarvan en van wat hun handen maken kunnen eten. Zullen zij dan geen dank betuigen?

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِن

أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

تُرْحُونَ ﴿٥٣﴾

036.045 *Wa-itha qeela lahumu ittaqoo ma bayna aydeekum wama khalfakum laAAallakum turhamoona*

45. En wanneer er tot hen wordt gezegd: "Behoedt u tegen hetgeen vóór u is en hetgeen achter u is, opdat u barmhartigheid moge worden betoond."

En wanneer tot hen gezegd wordt: "Vreest wat er vóór jullie is en wat er achter jullie is; misschien zal aan jullie barmhartigheid bewezen worden."

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ



036.046 *Wama ta/teehim min ayatin min ayati rabbihim illa kanoo AAanha muAarideena*

46. Maar er komt geen teken tot hen van de tekenen van hun Heer, of zij wenden er zich van af.

Maar er komt geen enkel teken van hun Heer tot hen of zij keren zich ervan af.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ انْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطِعِم مِّنْ لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطَعْتَهُ إِنِ أَنْتُمْ إِلَّا فِي

صَلِّ مُبِينٍ ﴿٤٣﴾

036.047 *Wa-itha qeela lahum anfiqoo mimma razaqakumu Allahu qala allatheena kafaroo lillatheena amanoo anutAAaimu man law yashao Allahu atAAamahu in antum illa fee dalalin mubeenin*

47. En wanneer er tot hen wordt gezegd: "Besteedt van hetgeen Allah u heeft geschonken," zeggen de ongelovigen tot de gelovigen, "Moeten wij hem voeden? Indien het Allah behaagde zou Hij hem hebben kunnen voeden. U verkeert slechts in een klaarblijkelijke dwaling."

En wanneer tot hen gezegd wordt: "Geef bijdragen van wat Allah jullie voor je levensonderhoud gegeven heeft" dan zeggen zij die ongelovig zijn tegen hen die gelovig zijn: "Zullen wij voedsel geven aan wie Allah het kan geven als Hij wil? Jullie verkeren in duidelijke dwaling."

40. De zon mag de maan niet achterhalen noch kan de nacht de dag voorbijstreven. Zij zweven elk in hun eigen baan.

Het past de zon niet de maan te bereiken en de nacht niet dat hij de dag inhaalt. Alle zweven zij in een hemelbaan.

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ الْبَشْعُونَ ﴿١٣﴾

036.041 *Waayatun lahum anna hamalna thurriyyatahum fee alfulki almashhooni*

41. En het is voor hen een teken, dat Wij hun nakomelingen in het geladen schip dragen.

En een teken is het voor hen dat Wij hun nakomelingen op het volbeladen schip gedragen hebben.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٢٣﴾

036.042 *Wakhalaqna lahum min mithlihi ma yarkaboona*

42. En Wij zullen voor hen nog iets dergelijks scheppen, waarop zij zullen varen.

En Wij hebben voor hen iets overeenkomstigs geschapen waar zij op kunnen gaan.

وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقُهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٣٣﴾

036.043 *Wa-in nasha/ nughriqhum fala sareekha lahum wala hum yunqathoona*

43. En indien Wij willen, zullen Wij hen doen verdrinken, er zal dan voor hen geen helper zijn noch kunnen zij gered worden,

En als Wij willen laten Wij hen verdrinken; dan helpt om hulp roepen niet en worden zij niet gered.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٣﴾

036.044 *Illa rahmatan minna wamataAAan ila heenin*

44. Dan door Onze barmhartigheid en als tijdelijk genot (voor hen op aarde).

Behalve uit barmhartigheid van Ons en als een tijdelijk genot.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ

036.052 *Qaloo ya waylana man baAAathana min marqadina hatha ma waAAada alrrahmanu wasadaqa almursaloona*

52. Zij zullen zeggen: "O wee ons, wie heeft ons van onze slaappleaen gewekt? Dit is hetgeen de Barmhartige heeft beloofd, en de boodschappers spraken de waarheid."

Zij zeggen: "Wee ons! Wie heeft ons uit deze rustplaats van ons laten opstaan? Dit is wat de Erbarmner ons aangezegd had; de gezonden hadden gelijk."

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَبِيْعٌ لِّدَيْنِنَا مُحْضَرُونَ



036.053 *In kaaat illa sayhatan wahidatan fa-itha hum jameeAAun ladayna muhdaaroona*

53. Het zal slechts een kreet zijn en ziet! zij zullen allen voor Ons worden gebracht.

Het is slechts één schreeuw en zij worden gezamenlijk bij Ons voorgeleid.

فَالْيَوْمَ لَا تَظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْرُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ



036.054 *Faalyawma la tuhlamu nafsun shay-an wala tujzawna illa ma kuntum taAAamaloona*

54. En op die Dag zal geen ziel onrecht worden aangedaan, noch zult u worden beloofd, behalve overeenkomstig uw daden.

"Vandaag zal niemand in iets onrecht worden aangedaan. En aan jullie wordt slechts vergolden voor wat jullie hebben gedaan."

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمِ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ

036.055 *Inna as-haba aljannati alyawma fee shughulin fakihoona*

55. Voorwaar, op die Dag zullen de bewoners van de Hemel in (een groot) werk hun geluk vinden.

Zij die in de tuin thuis zijn houden zich vandaag blij bezig.

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

036.048 *Wayaqooloona mata hatha alwaAAadu in kuntum sadiqeena*

48. En zij zeggen: "Wanneer zal deze Belofte worden vervuld, als u de waarheid spreekt?"

En zij zeggen: "Wanneer zal deze aanzegging zich voordoen, als jullie gelijk hebben?"

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّسُونَ

036.049 *Ma yanthuroona illa sayhatan wahidatan ta/khuthuhum wahum yakhiSSimoona*

49. Zij wachten slechts op een plotselinge straf die hen zal overkomen terwijl zij nog aan het redetwisten zijn.

Zij wachten slechts op één schreeuw die hen zal grijpen terwijl zij aan het twisten zijn.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ

036.050 *Fala yastateeAAoona tawsiyatan wala ila ahlihim yarjiAAoona*

50. En zij zullen geen testament meer kunnen maken noch zullen zij tot hun families terugkeren.

Dan zullen zij geen testament maken en ook niet meer tot hun familie terugkeren.

وَنَفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ

036.051 *Wanufikha fee alSSoori fa-itha hum mina al-ajdathi ila rabbihim yansiloona*

51. En de bazuin zal worden geblazen, en ziet! zij zullen zich vanuit hun graven naar hun Heer haasten.

Er wordt op de bazuin geblazen en dan komen zij uit de graven naar hun Heer aangesneld.

قَالُوا يٰوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَّرْقَدِنَا ۗ هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَ

صَدَقَ الْبُرْسُلُونَ

036.060 Alam aAAhad ilaykum ya banee adama an la taAAabudoo alshshaytana innahu lakum AAaduwwun mubeenun

60. "Gelastte Ik u niet, o u kinderen van Adam, dat u Satan niet zult dienen, daar hij een openlijke vijand van u is,

Heb Ik jullie, kinderen van Adam, niet opgedragen dat jullie de satan niet moeten dienen -- hij is een verklaarde vijand voor jullie --

وَأَنْ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

036.061 Waani oAAabudoonee hatha siratun mustaqeemun

61. Maar dat u Mij zult dienen?" Dat was het rechte pad.

en dat jullie Mij moeten dienen? Dat is een juiste weg.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ

036.062 Walaqad adalla minkum jibillan katheeran afalam takoonoo taAAaqiloona

62. Toch deed hij een groot gedeelte uwer dwalen. Hadt u dan geen verstand?

Hij heeft uit jullie midden vele schepselen tot dwaling gebracht. Hadden jullie dan geen verstand?

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

036.063 Hathihi jahannamu allatee kuntum tooAAadoona

63. "Dit is de hel waarmede u werdt bedreigd."

Dat is de hel die jullie was aangezegd.

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

036.064 Islawha alyawma bima kuntum takfuroona

64. Gaat daar thans binnen, omdat u haar placht te loochenen.

Braadt er vandaag in omdat jullie ongelovig waren."

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ

هُمْ وَأَرْوَاهُمْ فِي ظَلِيلٍ عَلَى الْأَرْيَافِ مُتْكِئُونَ

036.056 Hum waazwajuhum fee thilalin AAala al-ara-iki muttaki-oona

56. Zij en hun echtgenoten zullen zich in de schaduw op tronen nedervlijen.

Zij en hun echtgenotes zijn in een schaduwrijke omgeving terwijl zij er op ligbanken achteroverleunen.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَاللَّهُمَّ مَا يَدْعُونَ

036.057 Lahum feeha fakihatun walahum ma yaddaAAoona

57. Zij zullen daar vruchten hebben en alles waar zij om vragen ontvangen.

Zij hebben er vruchten en wat zij maar verlangen.

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ

036.058 Salamun qawlan min rabbin raheemin

58. Het woord van de Genadevolle Heer zal (klinken) "Vrede (vrede)."

"Vrede!" is [voor hen] een [welkomst]woord dat van een barmhartige Heer komt.

وَأَمْتَارُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ

036.059 Waimtaazoo alyawma ayyuha almujrimeoona

59. (En Hij zal zeggen): "Houdt u op deze dag terzijde, o u schuldigen."

"Zondert jullie vandaag van hen af, jullie boosdoeners! *

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يٰبَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ

عَدُوٌّ مُّبِينٌ

68. En wie Wij een lang leven schenken, doen Wij achteruitgaan in kracht. Willen zij dan niet begrijpen?

En als Wij iemand een lang leven geven, dan laten Wij zijn gestel slechter worden. Hebben zij dan geen verstand?

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ ۗ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ



036.069 Wama AAallamnahū alshshiAAara wama yanbaghee lahu in huwa illa thikrun waqur-anun mubeenun

69. En Wij hebben hem (de profeet) het dichten niet geleerd, noch is het voor hem passend, dit is slechts een vermaning en een duidelijke verkondiging;

Wij hebben hem de dichtkunst niet geleerd, zij betaamt hem ook niet. Het is niets anders dan een vermaning en een duidelijke Koran

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٩٦﴾

036.070 Liyunthira man kana hayyan wayahiqqa alqawlu AAala alkafireena

70. Opdat de levenden mogen worden gewaarschuwd en opdat het oordeel tegen de ongelovigen gerechtvaardigd moge zijn.

om wie er leven te waarschuwen en opdat de uitspraak aan de ongelovigen bewaarheid wordt.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا

مٰلِكُونَ ﴿٩٧﴾

036.071 Awa lam yaraw anna khalaqna lahum mimma AAamilat aydeena anAAaman fahum laha malikoona

71. Hebben zij niet gezien, dat onder de dingen die Onze handen gemaakt hebben, Wij vee hebben geschapen, waar zij meesters over zijn?

Hebben zij dan niet gezien dat Wij als een van de dingen die Onze handen gemaakt hebben voor hen vee hebben geschapen, waarover zij dan de beschikking hebben?

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٨﴾

036.065 Alyawma nakhtimu AAala afwahihim watukallimuna aydeehim watashhadu arjuluhum bima kanoo yaksiboona

65. Op die Dag zullen Wij hun mond verzegelen, maar hun handen zullen tot ons spreken en hun voeten zullen getuigenis afleggen van alles wat zij hebben bedreven.

Vandaag verzegelen Wij hun monden, maar hun handen spreken tot Ons en hun voeten getuigen van wat zij begaan hebben.

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى

يُبْصِرُونَ ﴿٩٩﴾

036.066 Walaw nashao latamasna AAala aAAayunihim faistabaqoo alssirata faanna yubsiroona

66. En als Wij het hadden gewild, konden Wij het licht in hun ogen hebben gedooft; dan zouden zij zich naar het pad hebben willen haasten. Maar hoe konden zij zien?

En als Wij wilden, dan zouden Wij hun ogen het gezichtsvermogen ontnemen. Dan zouden zij naar de weg rennen, maar hoe zouden zij dan zien?

وَلَوْ نَشَاءُ لَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مَوْجِيًا وَلَا

يَرْجِعُونَ ﴿١٠٠﴾

036.067 Walaw nashao lamasakhnahum AAala makanatihim fama istataAAoo mudiyyan wala yarjiAAoona

67. En indien Wij wilden, zouden Wij hen op hun plaatsen hebben doen verstijven zodat zij noch vóór- noch achteruit konden.

En als Wij wilden, dan zouden Wij hen ter plekke van gedaante veranderen. Dan zouden zij niet vooruit kunnen gaan noch terugkeren.

وَمَنْ نُّعَبِّرْهُ لَا نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ۗ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠١﴾

036.068 Waman nuAAammirhu nunakkis-hu fee alkhalki afala yaAAqiloona

Voorwaar, Wij weten wat zij verbergen en wat zij tonen.

weten wat zij in het geheim en wat zij openlijk doen.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ



036.077 Awa lam yara al-insanu anna khalaqnahu min nutfatin fa-itha huwa khasiimun mubeenun

77. Heeft de mens niet begrepen dat Wij hem hebben geschapen uit een levenskiem? Maar zie, hij is klaarblijkelijk een redetwister!

Heeft de mens dan niet gezien dat Wij hem uit een druppel geschapen hebben? Toch is hij een duidelijke tegenstander.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ



036.078 Wadaraba lana mathalan wanasiya khalqahu qala man yuhyee alAAithama wahiya rameemun

78. En hij zet Ons verhalen voor en vergeet zijn eigen ontstaan. Hij zegt: "Wie kan de beenderen doen herleven als zij vergaan zijn?"

Hij maakt een vergelijking met Ons en vergeet hoe hij geschapen is. Hij zegt: "Wie maakt de beenderen weer levend als zij gruis zijn?"

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ



036.079 Qul yuhyeeha allathee anshaaha awwala marratin wahuwa bikulli khalqin AAaleemun

79. Zeg: "Hij, Die hen voor de eerste keer schiep zal hen doen herleven; Hij heeft kennis van de gehele schepping.

Zeg: "Hij die ze de eerste maal heeft laten ontstaan zal ze weer levend maken. En Hij kent alles wat geschapen is,

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَبِنهَارِكُوْبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ

036.072 Wathallalnaha lahum faminha rakoobuhum waminha ya/kuloona

72. En Wij hebben het aan hen dienstbaar gemaakt, zodat sommige rijdieren zijn, en sommige tot voedsel strekken.

En Wij hebben ze aan hen onderworpen: sommige kunnen zij berijden en andere, daar eten zij van.

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ

036.073 Walahum feeha manafiAAu wamasharibu afala yashkuroona

73. En zij hebben er voordelen van en dranken. Willen zij dan niet dankbaar zijn?

Zij hebben daarmee veel nuttigheden en soorten drank. Zullen zij dan niet dank betuigen?

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ

036.074 Waittakhathoo min dooni Allahi alihatan laAAallahum yunsaroona

74. En zij hebben andere goden naast Allah genomen, hopende dat zij mogen worden geholpen.

Maar zij hebben zich in plaats van Allah andere goden genomen opdat zij misschien hulp zullen krijgen.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحَضَّرُونَ

036.075 La yastateeAAoona nasrahum wahum lahum jundun muhdaroona

75. Dezen kunnen hen niet helpen maar zij zullen als een schare tegen hen worden gebracht.

Zij kunnen hen niet helpen, zij zijn voor hen een troepenmacht die zelf wordt voorgeleid.

فَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

036.076 Falā yahzunka qawlulum innā naAAalamu mā yusirroona wamā yuAalinoona

76. Laat daarom hun spraak u niet verdrieten.

Laat wat zij zeggen jou niet bedroefd maken. Wij

oppermacht over alle dingen is! En tot Hem zult u worden teruggebracht.

heerschappij over alles is en tot wie jullie worden teruggebracht.

www.kuran.nl

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ

تُوقِدُونَ ﴿٨﴾

036.080 *Allathee jaAala lakum mina alshshajari al-akhdari naran fa-itha antum minhu tooqidoona*

80. Hij is het, Die uit een groene boom voor u vuur voortbrengt, en ziet, u steekt er (uw brandstof) van aan."

Hij die voor jullie uit groene bomen vuur gemaakt heeft zodat jullie er meteen een vuur mee kunnen ontsteken."

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ

مِثْلَهُمْ ۗ بَلَىٰ ۗ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿١٨﴾

036.081 *Awa laysa allathee khalaqa alssamawati waal-arda biqadirin AAala an yakluqa mithlahum balā wahuwa alkhallaqu alAAaleemu*

81. "Is Hij, Die de hemelen en de aarde schiep, niet in staat hun gelijken te scheppen?" Ja, inderdaad Hij is de Schepper, de Alwetende.

Is Hij die de hemelen en de aarde geschapen heeft niet bij machte iets te scheppen wat aan hen gelijk is? Ja zeker, Hij is de schepper, de wetende.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٢٨﴾

036.082 *Innama amruhu itha arada shay-an an yaqoola lahu kun fayakoonu*

82. Voorwaar, wanneer Hij Zich iets voorneemt is Zijn gebod slechts: "Wees", en het wordt.

Wanneer Hij iets wenst, is zijn bevel dat Hij er tegen zegt: "Wees" en het is.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٨﴾

036.083 *Fasubhana allathee biyadihi malakootu kulli shay-in wa-ilayhi turjaAAoona*

83. Glorie zij daarom Hem, in wiens hand de

Geprezen zij dus Hij in wiens hand de